

Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta  
Agencija za odgoj i obrazovanje  
Hrvatsko društvo klasičnih filologa  
Institut Latina & Graeca



ZAPORKA NATJECATELJA:

--	--	--	--	--	--

## DRŽAVNO NATJECANJE IZ LATINSKOG I GRČKOG JEZIKA

u kategoriji

**GRČKI JEZIK**

za

**OSNOVNE ŠKOLE**

Ostvareni i maksimalni broj bodova:

I. Prijevod:

	30
--	----

II. Gramatika:

	15
--	----

III. Civilizacija:

	15
--	----

**Ukupni broj bodova:**

	60
--	----

Članovi državnog povjerenstva:

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_

**ZADAR**  
**26. – 28. ožujka 2018.**

## I. PRIJEVOD

Prevedi tekst uz pomoć rječnika i komentara.

Ulomak opisuje događaj iz djela *Argonautica* pisca Apolonija Rođanina kada Jazon prvi put dolazi na dvor kralja Ejeta te tamo upoznaje Medeju. Bogovi odlučuju pomoći Jazonu te šalju Erosa koji svojom strijelom u Medeji rasplamsava ljubav prema Jazonu zbog čega mu ona odlučuje pomoći svojim čarobnjačkim znanjem.

Ἔρως διὰ<sup>1</sup> πολιοῦ ἀέρος ἄφαντος ἔβαινε, ταράττων<sup>2</sup>. Ὡκα<sup>3</sup> δὲ τόξον τείνων, βέλος πολύστονον<sup>4</sup> ἐξήρειν<sup>5</sup>. Καρπαλίμοις δὲ ποσὶν οὐδὸν<sup>6</sup> ἤμειβεν<sup>7</sup>. Μικρὸς ἐλνόμενος<sup>8</sup> ὑπὸ αὐτῷ Ἰάσονι γλυφίδα<sup>9</sup> ἐν νεύρῳ<sup>10</sup> ἐτίθει, εὐθέω<sup>11</sup> δ' ἀμφοτέραις χερσὶ ἑλκων βέλος ἔει ἐπὶ<sup>12</sup> Μηδείᾳ καὶ ἀμφασία<sup>13</sup> θυμὸν ἐλάμβανε αὐτῇ. Ἔρως δ' παλιμπετὲς<sup>14</sup> ἐκ μεγάρου ὑπορόφου καρχαλῶν<sup>15</sup> ἤττεν<sup>16</sup>. Βέλος δ' εὔθειτο<sup>17</sup> κόρη νέρθεν ὑπὸ καρδίᾳ, φλογὶ εἵκελον καὶ δ' αἰὲ Ἰάσονα ἔβλεπεν, καὶ αὐτῇ ἐν στήθεσι θυμὸς ἄητο<sup>18</sup>, ἄλλην μνεῖαν οὐκ εἶχεν. Γλυκεῖα δὲ ἀνία θυμὸς κατεῖβετο<sup>19</sup>. Τοῖος ὑπὸ καρδίᾳ εἰλνόμενος ἦθετο λάθρα ὅλος Ἔρως. Ἀπαλαὶ δὲ παρειαὶ ἐτρωπάτο<sup>20</sup> εἰς χλόον<sup>21</sup>, ἄλλοτ' ἔρευθος<sup>22</sup>.

### KOMENTAR:

<sup>1</sup> διὰ (+ gen) – kroz

<sup>2</sup> ταράττω = ταράσσω - raditi nered

<sup>3</sup> ὦκύς, -εῖα, -ύ

<sup>4</sup> πολύστονος, 2 – koji mnoge uzdahe uzrokuje

<sup>5</sup> ἐξήρειν – od ἐξαιρέω

<sup>6</sup> οὐδός, οὔ, ὅ – prag

<sup>7</sup> ἤμειβεν – od ἀμείβω - prijeći, prekoračiti

<sup>8</sup> ἐλνόμεναι – motati se

<sup>9</sup> γλυφίδες, ων, αἱ – zarezi na strijeli

<sup>10</sup> νεῦρον, ου, τό – žica luka (za strijele)

<sup>11</sup> εὐθύς, -εῖα, -ύ

<sup>12</sup> ἔημι ἐπὶ (+dat) – odapeti na koga

<sup>13</sup> ἀμφασία, ας, ἡ – nijemost

<sup>14</sup> παλιμπετὲς = vraćajući se

<sup>15</sup> καρχαλῶν – od καρχαλάω

<sup>16</sup> ἄττω – letjeti

<sup>17</sup> δαίνομαι – plamtjeti

<sup>18</sup> θυμὸς ἄητο = srce je divlje kucalo

<sup>19</sup> κατεῖβομαι – rastopiti se

<sup>20</sup> αἶθομαι – plamtjeti, goriti

<sup>21</sup> ἐτρωπάτο – od τρωπάω

<sup>22</sup> χλόος, ου, ὅ – blijedilo

<sup>23</sup> ἔρευθος, ους, τό – rumenilo

	<b>maks 30</b>
--	----------------

This image shows a full page of white paper with ten horizontal dashed lines, typical of primary school handwriting practice paper. The lines are evenly spaced and extend across the entire width of the page. There is no text or other markings on the paper.

**II. GRAMATIKA**

1. Podcrtanim riječima u tekstu odredi službu u rečenici.

- a) ἔρωσ \_\_\_\_\_
- b) ἔβαινεν \_\_\_\_\_
- c) ὦκα \_\_\_\_\_
- d) τόξον \_\_\_\_\_
- e) αὐτῇ \_\_\_\_\_

	maks 5
--	--------

2. Promijeni broj zadanim oblicima.

βέλος	
ποσίν	
μεγάρου	
φλογί	
καρδιά	

	maks 5
--	--------

3. Odredi glagolske oblike – lice, broj, način, vrijeme i stanje (npr. 1.l. jd. ind. prez. akt.); ili kod participa – padež, broj, particip, vrijeme i stanje (npr. N. jd. ptcp. prez. akt.).

τείνων	
ἐξήρειν	
ἐτίθει	
εἶχεν	
ἐτρωπάτο	

	maks 5
--	--------

	maks 15
--	---------

### III. CIVILIZACIJA

1. Dopuni rečenice povezane s pričom o Jazonu.

Jazon je bio vođa junaka koji su se zvali \_\_\_\_\_. Oni su zajedno s Jazonom krenuli po \_\_\_\_\_ u zemlju \_\_\_\_\_. Tu je zadaću Jazonu zadao kralj \_\_\_\_\_. Brod kojim su junaci plovili izgradio je \_\_\_\_\_.



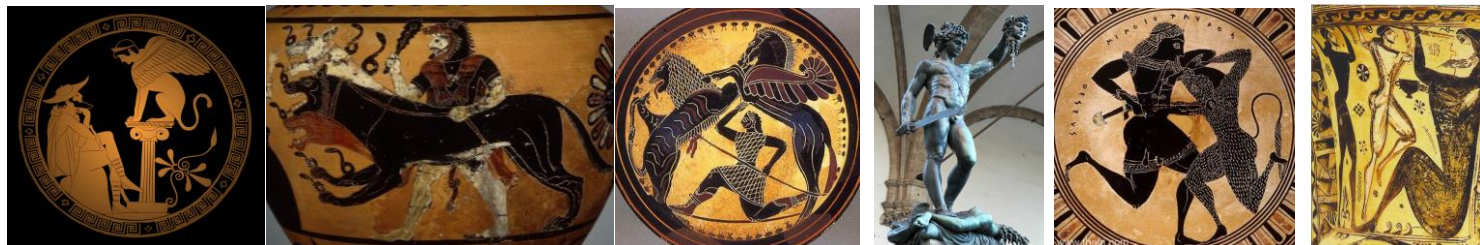
	maks 5
--	--------

2. Poveži fantastična bića s junacima koji su ih porazili ili uhvatili:

1.	Edip
2.	Heraklo
3.	Belerofont
4.	Perzej
5.	Odisej
6.	Tezej

a)	Minotaur
b)	Polifem
c)	Meduza
d)	Kerber
e)	Himera
f)	Sfinga

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	



	maks 6
--	--------

3. Poveži slavne junake s njihovim ljubavima.

1.	Odisej
2.	Tezej
3.	Pelej
4.	Hektor

a)	Tetida
b)	Andromaha
c)	Arijadna
d)	Penelopa

1.	
2.	
3.	
4.	

	maks 4
--	--------

	maks 15
--	---------

**RJEŠENJA****I. PRIJEVOD**

Ἔρως... ἔβαινεν,	Eros je išao	1
διὰ πολιοῦ ἀέρος ἄφαντος	nevidljiv kroz bjelkast zrak	1
ταράττων.	radeći nered.	1
Ὡκα δὲ τόξον τείνων,	Brzo napinjući luk,	1
βέλος πολύστονον	strijelu koja mnoge uzdahe uzrokuje	1
ἐξήρειν.	je izvlačio.	1
Καρπαλίμοις δὲ ποσὶν	Hitrim nogama	1
οὐδὸν ἤμειβεν.	prelazio je prag.	1
Μικρὸς ἐλυόμενος	Malen motajući se	1
ὕπὸ αὐτῷ Ἰάσονι	ispod samog Jazona	1
ἐτίθει,	stavljao je	1
γλυφίδας ἐν νεύρῳ	zareze na strijeli na žicu luka	1
εὐθέως δ' ἀμφοτέραις χερσὶ	odmah objema rukama	1
ἔλκων βέλος	navlačeći strijelu	1
ἴει ἐπὶ Μηδεΐα	odapeo je na Medeju	1
καὶ ἀμφασία ἐλάμβανε	i nijemost je obuzimala	1
θυμὸν αὐτῇ.	njoj dušu.	1
Ἔρως δ' παλιμπετὲς ἐκ μεγάρου ὑψορόφου	A Eros vraćajući se iz visoke dvorane	1
καγχαλῶν ἤττεν.	letio je glasno se smijući.	1
Βέλος δ' ἔδαίετο κόρη	Strijela je gorila djevojci	1
νέρθεν ὑπὸ καρδία,	dolje, ispod srca,	1
φλογὶ εἴκελον	nalik plamenu	1
καὶ δ' αἰὶ Ἰάσωνα ἔβλεπεν,	i stalno je gledala Jazona,	1
καὶ αὐτῇ ἐν στήθεσι θυμὸς ἄητο,	i srce joj je divlje kucalo u grudima,	1
ἄλλην μνησὶν οὐκ εἶχεν.	drugu misao nije imala.	1
Γλυκεῖα δὲ ἀνία θυμὸς κατεΐβετο.	Slatkom mukom srce se topilo.	1
Τοῖος ὑπὸ καρδία εἰλυόμενος	Takav, povlačeći se ispod srca,	1
ἤθετο λάθρᾳ οὐλὸς Ἔρως.	plamtio je tajno Čitav Eros.	1
Ἀπαλαὶ δὲ παρειαὶ ἐτρωπᾶτο	Meki obrazi mijenjali su se	1
εἰς χλόον, ἄλλοτ' ἔρευθος.	u blijedilo, a drugdje u rumenilo.	1

Prijevod: 30

**II. GRAMATIKA**

1. a) subjekt, b) predikat, c) pril. oznaka (načina), d) dir. objekt, e) indir. objekt 5
2. βέλη, ποδί, μεγάρων, φλοξίν, καρδίαις 5
3. N. jd. ptc. prez. akt., 3.l. jd. impf. akt., 3.l. jd. impf. akt., 3.l. jd. impf. akt, 3.l. jd. impf. mp. 5

Gramatika: 15

**III. CIVILIZACIJA**

1. argonauti, zlatno runo, Kolhidu, Pelija, Argo 5
2. 1. - f), 2. - d), 3. - e), 4. - c), 5. - b), 6. - a) 6
3. 1. - d), 2. - c), 3. - a), 4. - b) 4

Civilizacija: 15

**Ukupno: 60**